

wo wir sprechen

(DE)

Magdalena Frauenberg, Anna Bella Geiger, Sonja Heim, Olga Monina,
Alexandra Sheherazade Salem, Yvonne Sembene, Laure Prouvost,
Nil Yalter, Doris Ziegler

Wir alle bewohnen einen Ort in Raum, Zeit und Geschichte, der unser Denken und Handeln mitgestaltet. Mit der Gruppenausstellung *Wo wir sprechen* möchten wir auf die Bedeutung der Koordinaten blicken, aus denen heraus wir sprechen und fragen, wie sie unsere Standpunkte und Perspektiven prägen.

Selten denken wir an unsere Mund(höhle), als einen Ort. Es ist ein Ort, der einen Übergang von Innen nach Außen und von persönlich zu öffentlich markiert. Der Mund ist eine Schwelle – in uns und über uns hinausreichend. Eine Übersetzung, die aus unserem Inneren in die Welt reicht.

In Anlehnung an die Höhlen in unseren Mündern, die räumlichen Anordnungen, die seit jeher als Schutzraum oder Ort der Weitergabe von Geschichte und Wissen fungieren, widmet sich die Ausstellung der Verbindung von Raum und Diskurs und imaginiert unsere Mund(höhlen) zu Spielfeldern kritischer Verhandlungen. In *Wo wir sprechen* wird Raum als kulturelles Deutungssystem, das gesellschaftliche Zuschreibungen generiert und zugehörige Handlungsfelder mit situiert, verstanden. Entgegen der Annahme eines „neutralen Raumes“ werden in den Werken persönliche, soziale, (geo)politische und imaginäre Koordinaten von Raum offen gelegt.

Wo wir sprechen widmet sich neben einer Befragung von Sprache als Kultertechnik, Formen informeller Wissensproduktion und der Bedeutung sozialer und politischer Verortung. Ebenso werden Herkunft und Migration und damit verbundene Realitäten, Brüche, Fantasien und zukünftige Entwürfe in der Ausstellung wiederholt aufgegriffen und betrachtet.

Imaginierte Landschaften, geisterhafter oder fragmentarischer Präsenzen, erinnerte und verlorene (Wohn)räume und Re-lektüren historischer und kartographischer Setzungen sowie spekulativer Bauten materialisieren sich in der Ausstellung in mehreren Körpern, Stimmen und Objekten und versammelt künstlerische Positionen, die nach dem „Wo“ in unserem Sprechen fragen und generationsübergreifenden und interkulturellen Dialog pluraler Feminismen versammeln.

where we speak

(EN)

Magdalena Frauenberg, Anna Bella Geiger, Sonja Heim, Olga Monina,
Alexandra Sheherazade Salem, Yvonne Sembene, Laure Prouvost,
Nil Yalter, Doris Ziegler

We all inhabit a particular place in space, time and history, one which helps to shape our thoughts and actions. The group exhibition *Where We Speak* seeks to examine the coordinates of *Where We Speak* from, questioning what they mean and probing how they shape our perspectives and points of view.

We rarely think of our mouth – which is a cavity, akin to a cave – as a place. But the mouth is a place, one which marks a transition from inside to outside, from personal to public space. The mouth is a threshold, both within us and beyond us. A place of translation, where our interior reaches into the world.

Where We Speak addresses the connection between space and discourse, imagining the mouth as a site where critique and negotiation can play out. In the context of this oral cavity, the works in the exhibition address the specific spatial arrangements which have functioned as sites and shelters where history and knowledge can be transmitted. *Where We Speak* understands space as a cultural system, a structure of interpretation which generates social roles and situates the fields of action associated with them. Pushing back against assumptions of “neutral space”, the works shown here reveal a space which is personal, social and (geo) political, encompassing imaginary coordinates.

Where We Speak investigates language as a cultural technique, forms of informal knowledge production, and the significance of social and political positioning. It reaches out to other thematic nodes, considering the realities associated with origin and migration, as well as ruptures, fantasies and designs for the future. Imagined landscapes, ghostly or fragmentary presences, remembered and lost (lived) spaces and re-readings of historical and cartographic settings as well as speculative buildings materialize here. Multiple bodies, voices and objects bring together works which interrogate the “where” in the language we use, embracing plural feminisms, with which it stages cross-generational and intercultural dialogues.

④ Olga Monina (*1989 in Charkiw, Ukraine, lebt in Berlin, Deutschland) malerische, skulpturale, filmische und sprachlich fabulative Auseinandersetzungen bewegen sich im Spannungsfeld zwischen Gebrauchsgegenständen, lyrisch-archivarischer Textarbeit und sinnlichen Erfahrungen. Sie fertigt keramische Objekte aus Ton an, die in naher Verwandtschaft zu funktionalen Gegenständen und ihren Verwendungen aus dem Alltäglichen stehen, und öffnet darüber hinaus einen Assoziationsrahmen ritueller, persönlicher und politischer Bedeutungen.

Mehrperspektivisch umkreist sie das Thema Essen. Ausgehend von den Geschmacksintensitäten, die in unseren Mündern entstehen, öffnet sich ein Raum aus Erinnerungen und Empfindungen, der dem Pfad der Nahrungsproduktion und Rezeptphistorie folgt. Entlang der Kulturgeschichte des Essens, des Niederschreibens von Rezepten und anhand des Schmeckens von Gerichten entwickelt Olga Monina Aquarelle, Skulpturen und poetische "Amuse Gueules", die aus dem Mund in den Raum greifend zum einen eine Praxis der Gastfreundschaft etablieren, zum anderen auf die politischen Dimensionen „zu Tisch“ und in der Nahrungsmittelpolitik anspielen.

In ihrer Papier-Serie *Albtraum mit Flechtbank* widmet sich die Künstlerin Möbelstücke aus dem Nationalsozialismus, die im Falle einer gelungenen Annexion „des Ostens“ als Gebrauchsgegenstände etabliert werden sollten. Im Jahr 1942 entwarf Hans Schwippert eine rustikale Flechtbank mit Birkenbeinen sowie weitere „Behelfsmöbel zur Selbstherstellung“ für deutsche Siedler. Diese sollten die Besiedlung der Ukraine und die propagierte „Bodenpolitik“ erleichtern. Die als „Kornkammer“ betrachtete Ukraine spielte eine Schlüsselrolle bei der Versorgung innerhalb des von den Nationalsozialisten geplanten „Lebensraum im Osten“.

Monina folgt dieser „Anleitung“ und brennt kleine Modelle dieser Bank in Ton und verarbeitet sie in ihren Malereien, „um sie besser zu ertragen“ und der ideologischen Raumneinnahme zu trotzen. Olga Monina füttet uns mit dem Sinnlich-Imaginären, führt unsere Münden in Räume (un)behaglicher Erinnerungen und fragt sie danach, inwiefern die Ideen des Nationalsozialismus und der Besetzung der Ukraine bis in die Gegenwart – bis an unsere Tische – nachhallen.

④ Olga Monina (*1989 in Kharkiv, Ukraine, lives in Berlin, Deutschland) creates artistic interventions which are painterly, sculptural, cinematic and linguistically fabulative, situated in a field of tension between everyday objects, sensory experience, and work with lyrical-archival text. She creates ceramic objects from clay that are closely related to functional items and their uses in everyday life, while also opening a framework of associations with ritual, personal, and political meanings.

Monina moves toward and around the subject of food from a variety of perspectives. Beginning directly with the intensities of taste which arise within our mouths, these works open up a space of memory and sensation, tracing a path through food production and the history of recipes. By way of the cultural history of eating and recipe-writing, as well as tasting dishes, Monina develops watercolors, sculptures and poetic "amuse gueules" which extend from the mouth into broader space. In this way, her work establishes a practice of hospitality, while alluding to political aspects of being "at table" and the wider politics of food.

Monina's series of papers, *Albtraum mit Flechtbank* (Nightmare with wickerwork bench), addresses items of furniture from the National Socialist era which were planned as everyday objects in the event of a successful annexation of "the East." In 1942, Hans Schwippert designed a rustic wicker bench with birch legs, as well as other examples of "makeshift furniture for self-production" to be made by German settlers in the newly colonized East. This would help facilitate the settlement of Ukraine and the "land policy" propagated by the German regime. Ukraine, seen as a "breadbasket," was to play a key role in supplying the "living space in the East" planned by the National Socialists.

Monina has followed these "instructions" by creating small clay models of the bench, then incorporating them into her paintings "to make them more bearable" and defy the ideological occupation of space. Her work feeds us with the sensual and imaginary, leads our mouths into spaces of (dis)contented memories, asking to what extent the ideas of National Socialism and the occupation of Ukraine resonate into the present, and extend up to and onto our tables.



